



# SAINTS PETER AND PAUL - EPIPHANY PARISH

71 South 3rd Street Brooklyn, New York 11249  
(718) 388-9576 + Email: saintspeterandpaul@gmail.com

## PARISH CLERGY

**Reverend Jason N. Espinal**  
*Pastor*

**Reverend Carlos J. Borgos**  
*Parochial Vicar*

**Deacon Hugo Morel**  
**Deacon Rigoberto Pabón**  
**Deacon George Vélez**  
*Permanent Deacons*

## PARISH STAFF

**Mrs. Waleska Soto**  
*Parish Secretary*

## RELIGIOUS SISTERS - SSVM

**Mother Altar Purisimo**  
*Director of Religious Education*

\* Sr. Gracia  
\* Sr. Adoración

## SUNDAY MASS SCHEDULE

Sábado en la tarde:      **6:00pm** (Español)

Domingo:                    **10:30am** (Español)  
                                  **12:00pm** (Español)

Sunday:                      **9:00am** (English)

## DAILY MASS SCHEDULE

Lunes, Martes, Miércoles,

Viernes, y Sábado          **9:30am** (Español)

Jueves                        **6:00pm** (Español)

&

Tuesday                      **6:00pm** (English)

Friday                         **6:00pm** (English)

**Office Hours:** Monday: 10:00am - 5:00pm &  
Tuesday — Friday 9:00am to 5:00pm

*The Office is Closed everyday for lunch from 12:30pm-1:30pm*

**XXVI SUNDAY IN ORDINARY TIME**  
*XXVI Domingo del Tiempo Ordinario*

OCTOBER 1, 2023

## ADORATION OF THE BLESSED SACRAMENT

Lunes / Monday: 10:15am - 11:00am  
**Martes / Tuesday:** **5:00pm - 5:45pm**  
Thursday: 5:00pm - 5:45pm  
Saturday: 4:30pm—5:30pm

### *First Friday of the Month:*

After (después) 9:30am Mass until (hasta) 11:00am (*Español*)  
&  
After 6:00pm Mass until 7:00pm (*English*)

## CONFESIONS

Thursday: 5:00pm - 5:45pm  
Saturday: After (después) 9:30am Mass until (hasta) 11:00am  
4:30pm—5:30pm

### *First Friday of the Month:*

After 9:30am Mass until 11:00am  
&  
After 6:00pm Mass until 7:00pm

*You can also call the Rectory Office  
and make an appointment with one of the Parish Priests*

## BAPTISMS

Please call the Rectory Office to make an appointment to register your child. For the appointment please bring your child's birth certificate.

The Baptism Preparation Class for Parents and Godparents is only offered on the First Saturday of Every Month.

Baptisms are celebrated in English and Spanish on the Second Saturday of the Month. English Baptism are also celebrated on the Third Sunday of the Month and Spanish Baptism on the Fourth Sunday of the Month.

## WEDDINGS

Couples are asked to please call the Rectory Office and make an appointment with a parish priest at least **Six Months Before the desired Wedding Date.**

## Un mensaje de su Párroco...

Hermanos y Hermanas,

Quería comenzar con un recordatorio sobre el sábado 7 de octubre. La Diócesis de Brooklyn organizará un evento importante como parte del Avivamiento Eucarístico. Como recordará del folleto, el día incluirá: Alabanza y Adoración, el Santo Rosario, el Ángelus, Santa Misa, Procesión Eucarística, Adoración y Bendición, Catequesis, ¡y mucho más!

Tenemos boletos disponibles para este evento y lo mejor de todo... ¡es gratis! Están disponibles por orden de llegada. Por favor consultar si hay más disponibles. ¡Date prisa, no esperes!

Al comenzar este mes de octubre, debemos tomarnos el tiempo para pensar en la Belleza y las Gracias Espirituales que nos acompañarán durante el mes, si las aprovechamos. En primer lugar, el mes de octubre está tradicionalmente dedicado a nuestra Santísima Madre María, principalmente bajo el título de Nuestra Señora del Rosario. La fiesta actual cae el 7 de octubre y conmemora la victoria de la Santa Liga sobre el Imperio Otomano en la Batalla de Lepanto en 1571. El amor por Nuestra Señora, así como el amor por el Santo Rosario, expandieron la devoción al Santo Rosario durante todo el mes. Es una oportunidad espiritualmente rica para meditar diariamente sobre los misterios de la vida de Cristo Jesús. ¡Quién mejor para guiar nuestros pensamientos y afectos que Su Madre! ¡Ella estaba allí! ¡Ella contemplaba y guardaba todas las cosas en su corazón inmaculado! Por lo tanto, el Rosario no es una oración superficial y repetitiva, sino más bien una expresión externa de la súplica interna del alma para conocer más profundamente a nuestro Salvador.

Puede que no lo sepas, pero recitar el Santo Rosario (con devoción y realmente meditando en los misterios) puede ganar para el alma una indulgencia de la Iglesia. Una indulgencia es una remisión ante Dios de las penas temporales debidas al pecado cuya culpa ya ha sido perdonada (en el Sacramento de la Confesión), que el cristiano fiel y debidamente dispuesto obtiene, bajo ciertas condiciones prescritas, por la acción de la Iglesia que, como el ministro de la redención, dispensa y aplica con autoridad el tesoro de las satisfacciones de Cristo y de los santos. Se concede una indulgencia plenaria cuando el rosario se reza en una iglesia, u oratorio o cuando se reza por una comunidad religiosa o en una FAMILIA. Se concede indulgencia parcial por su recitación en todas las demás circunstancias. ¡Esta sería una práctica maravillosa para las familias de nuestra parroquia! ¡Haz una promesa a Nuestra Señora de rezar el Santo Rosario en Familia durante el mes de octubre! Hazlo diariamente, hazlo con devoción y piedad, hazlo meditativamente, hazlo por el bienestar de la Familia y la Iglesia, hazlo por vocaciones más santas... mejor aún... ¡SOLO HAZLO!

El mes de octubre también es rico en las vidas de santos poderosos en su santidad de vida y sus enseñanzas espirituales sobre la fidelidad al Evangelio de nuestro Señor. Comenzamos con Santa Teresa de Lisieux (1), los Ángeles Custodios (2), San Francisco de Asís (4), Santa Faustina (5), San Bruno (6), San Juan XXIII (11), Santa Teresa de Jesús (15), Santa Margarita María de Alacoque (16), San Ignacio de Antioquía (17), San Lucas (18), San Isaac Jogues, Juan de Brebeuf...(19), San Papa Juan Pablo II (22) y Santos Simón y Judas (28).

¡Es realmente una maravilla y una alegría ser católico! Dios es tan generoso con su misericordia y gracias que nos ayudan a no temer nunca el peligro de perder el cielo. Sin embargo, depende de usted aprovechar Su generosidad.

## A message from your Pastor...

Brothers and Sisters,

I wanted to begin with a reminder about Saturday, October 7th. The Diocese of Brooklyn will be hosting a major event as part of the Eucharistic Revival. As you will remember from the flyer, the day will include: Praise & Worship, the Holy Rosary, the Angelus, Holy Mass, Eucharist Procession, Adoration & Benediction, Catechesis, and much more!

We do have tickets available for this event, and best of all...its free! They are available at a first come-first served basis. Please inquire if there are any more available. Hurry, don't wait!

As we begin this Month of October, we should take the time to think about the Spiritual Beauty and Graces that will accompany us through the month, if we avail ourselves of them. First and foremost, the month of October is traditionally dedicated to our Blessed Mother, Mary, primarily under the title of Our Lady of the Rosary. The actual feast day falls on October 7th and it commemorates the victory of the Holy League over the Ottoman Empire in the Battle of Lepanto in 1571. Love for our Lady, as well as, love for the Holy Rosary expanded the devotion of the Holy Rosary for the entire month. It is a spiritually rich opportunity to daily meditate on the mysteries of the life of Christ Jesus. Who better to guide our thoughts and affections than His Mother! She was there! She contemplated and guarded all things in her immaculate heart! Therefore, the Rosary is not some superficial repetitive prayer, rather an outward expression of the inner pleading of the soul to know more deeply our Savior!

You may not this, but reciting the Holy Rosary (prayerfully and actually meditating on the mysteries) can gain for the soul an indulgence from the Church. An indulgence is a remission before God of the temporal punishments due to sin whose guilt has already been forgiven (in the Sacrament of Confession), which the faithful Christian who is duly disposed gains under certain prescribed conditions through the action of the Church which, as the minister of redemption, dispenses and applies with authority the treasury of the satisfactions of Christ and the saints. A plenary indulgence is granted when the rosary is recited in a church, or oratory or when it is recited by a religious community or in a FAMILY. A partial indulgence is granted for its recitation in all other circumstances. This would be a wonderful practice for the Families of our parish! Make a promise to Our Lady to pray the Holy Rosary as a Family for the month of October! Do it daily, do it prayerfully, do it meditatively, do it for the sake of the well-being of the Family and the Church, do it for more holy vocations...better yet...JUST DO IT!

The month of October is also rich with the lives of powerful Saints, their holiness of life, and their spiritual teachings on fidelity to the Gospel of our Lord. We begin with St. Therese of Lisieux (1), the Guardian Angels (2), St. Francis of Assisi (4), St. Faustina (5), St. Bruno (6), St. John XXIII (11), St Theresa of Jesus (15), St Margaret Mary Alacoque (16), St. Ignatius of Antioch (17), St. Luke (18), St. Issac Jogues, John de Brebeuf...(19), St. Pope John Paul II (22), and Ss Simon & Jude (28).

It is truly is such a marvel and a joy to be Catholic! God is so generous with his mercy and graces that help us never fear that we are in jeopardy of losing heaven. However, it is up to you to avail yourself of His generosity.

## Last Sunday's Collection

Sunday, September 10th- \$1,883.00



Prayerfully consider increasing your Sunday offering!  
¡Por favor considere aumentar su ofrenda Dominical!



## Rito de Iniciación Cristiana para Adultos

Rite of Christian Initiation for Adults

Las clases del proceso de preparación para los Sacramentos de Iniciación Cristiana (Bautismo, Primera Comunión, y Confirmación) para Adultos empiezan  
**Martes, a las 7:00pm**

+ + +

Classes in preparation for the Sacraments of Initiation (Baptism, First Holy Communion, and Confirmation) for adults begin  
**Tuesdays, at 7:00pm**

**El Grupo Carismático** confía en el poder del Espíritu Santo para cambiar la vida y ayudar al Cristiano vivir en el Espíritu de Dios y en los dones especiales para el bien de la comunidad y para edificar el Reino de los Cielos.

Todos están cordialmente invitados al grupo de oración todos los **Jueves después de la Misa de la 6:00pm.**



Si hay un feligrés, dentro del territorio de nuestra parroquia, que está enfermo y necesita el Sacramento de la **Confesión, Unción de los Enfermos, y la Sagrada Eucaristía** favor de contactar la Oficina Parroquial y comunicarse con el **Padre Carlos Borgos** para hacer una cita para visitar al enfermo.

*Beginning  
This  
TUESDAY!*

BEGINNING OCT 3RD

# *Bible Study*

Letter of St. Paul to the Ephesians  
“The Mystery of Christ”

---

TUESDAYS AFTER 6PM MASS  
IN THE LOWER LEVEL OF THE CHURCH

Six week study of St. Paul's letter to the Church in Ephesus





## Annual Catholic Appeal 2023

DIOCESE OF BROOKLYN

# Nuestra Meta Our Goal

# \$23,056

! Juntos  
llegaremos a  
la meta !



Por lo tanto, estas son nuestras figuras actuales:

Solamente **25** personas han participado

De ese grupo pequeño tenemos un total de **\$7,975.00**

**¡ Nos falta \$15,081.00 para cumplir con nuestra meta!**

Recuerden esto: el que siembra con mezquindad, cosechará también con mezquindad; el que siembra en abundancia, cosechará también en abundancia. Cada cual dé según el dictamen de su corazón, no de mala gana ni forzado, pues: Dios ama al que da con alegría. Y poderoso es Dios para colmaros de toda gracia a fin de que teniendo, siempre y en todo, todo lo necesario, tengáis aún sobrante para toda obra buena. 2 Cor 9:6-8

These are our current figures:

So far, only **25** participants

From that small group, we have raised **\$7,975.00**

**We still need \$15,081.00 to reach our goal!**

Remember this: Whoever sows sparingly will also reap sparingly, and whoever sows generously will also reap generously. Each of you should give what you have decided in your heart to give, not reluctantly or under compulsion, for God loves a cheerful giver. And God is able to bless you abundantly, so that in all things at all times, having all that you need, you will abound in every good work. 2 Cor 9: 6-8

